

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**OCTI/RID/GT-III/2005/36**  
(TRANS/WP.15/AC.1/2005/36)

9. Juni 2005

Original: Französisch

### **RID/ADR**

Gemeinsame Tagung des RID-Sicherheitsausschusses und der  
Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter  
(Genf, 13. bis 23. September 2005)

### **Kennzeichnung mit dem Datum der zuletzt durchgeführten wiederkehrenden Prüfung – Identifizierung der Art der Prüfung**

#### **Antrag Belgiens**

#### **Einführung**

Der Absatz 6.8.2.5.1 des RID/ADR 2005 schreibt die Kennzeichnung mit dem Datum der zuletzt durchgeführten wiederkehrenden Prüfung unabhängig von der Art der Prüfung (Wasserdruckprüfung oder Dichtheitsprüfung) vor. Zuvor musste auf dem Tank nur das Datum der zuletzt durchgeführten Wasserdruckprüfung angegeben werden.

Auf der Grundlage der Kennzeichnung des Tanks ist es daher nicht mehr möglich festzustellen, ob sich das angegebene Datum auf eine Wasserdruckprüfung oder auf eine Dichtheitsprüfung bezieht. Belgien schlägt vor, eine spezifische, von der zuvor durchgeführten Prüfung abhängige Kennzeichnung vorzusehen.

Diese Unterscheidung könnte bei der Durchführung einer Dichtheitsprüfung durch die Ergänzung mit dem Buchstaben "A" und bei der Durchführung einer Wasserdruckprüfung oder der erstmaligen Prüfung durch die Ergänzung mit dem Buchstaben "H" vorgenommen werden. Dieser Buchstabe könnte zwischen dem Monat und dem Jahr eingefügt werden.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

Beispiele:

- "03 A 04", wenn im März 2004 eine Dichtheitsprüfung durchgeführt wurde;
- "03 H 04", wenn im März 2004 eine Wasserdruckprüfung oder eine erstmalige Prüfung durchgeführt wurde.

## **Antrag**

**6.8.2.5.1** Der achte Spiegelstrich erhält folgenden Wortlaut:

- "– Datum und Art der zuletzt durchgeführten Prüfung: «Monat, H, Jahr», wenn es sich bei dieser Prüfung um eine erstmalige Prüfung oder um eine Wasserdruckprüfung gemäß den Absätzen 6.8.2.4.1 und 6.8.2.4.2 handelt, oder «Monat, A, Jahr», wenn es sich bei dieser Prüfung um eine Dichtheitsprüfung gemäß Absatz 6.8.2.4.3 handelt;"

**1.6.3.25** und

**1.6.4.15** Einen zweiten Unterabsatz mit folgendem Wortlaut hinzufügen:

- "Die Angabe der Art der Prüfung (H oder A) auf dem Tankschild gemäß Absatz 6.8.2.5.1 braucht erst bei der ersten, nach dem 1. Januar 2007 vorzunehmenden Prüfung hinzugefügt werden."

## **Begründung**

Der Sachverständige kann ohne diese Unterscheidung auf der Grundlage der Kennzeichnung nicht die Art der durchzuführenden Prüfung feststellen.

---